



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA
Stella Maris Pereyra
STELLA MARIS PEREYRA
Jefatura Administrativa

55

ROSARIO, 20 DIL 2000

VISTO el expediente nº 68.235, relacionado con el Convenio de Cooperación Técnico-Científico, suscripto entre la Universidad Federal de Ouro Preto (Brasil) y la Universidad Nacional de Rosario, el 05 de setiembre de 2000, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objetivo el aumento de las relaciones científicas, culturales y educativas entre ambas Universidades, en apoyo recíproco en el mejoramiento de la calidad del proceso educativo.

Atento el Inf. C.Pr. nº 287/00/931 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 8118 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio de Cooperación Técnico-Científico, celebrado entre la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad Nacional de Rosario, el 05 de setiembre de 2000, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 2993/2000

ing.

Daniel A. Erbeta
Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional de Rosario

Ricardo Suarez
Cont. RICARDO SUAREZ
RECTOR



ES COPIA
[Signature]
STELLA MARIS PEREIRA
Jefatura Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICO CIENTÍFICO QUE CELEBRAN CONJUNTAMENTE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE OURO PRETO Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, TENIENDO POR OBJETIVO LA APROXIMACIÓN Y EL AUMENTO DE LAS RELACIONES CIENTÍFICAS, CULTURALES Y EDUCATIVAS.

—La UNIVERSIDAD FEDERAL DE OURO PRETO, fundación pública federal, con sede en la calle Diego de Vasconcelos N° 122 de la ciudad de Ouro Preto, Provincia de Minas Gerais, Brasil de aquí en adelante denominada simplemente UFOP, en este acto representada por su Rector, Profesor Dr. Dirceu do Nascimento, y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, con sede en la ciudad de Rosario, República Argentina, anteriormente mencionada UNR, en este acto representada por su Rector, C.P.N. Ricardo Suarez, en conformidad con los principios que rigen la colaboración entre los pueblos de Brasil y Argentina, y con el fin de aproximación y de aumento de las relaciones científicas, culturales y educativas entre ambos Centros de Educación Superior, en apoyo recíproco en el mejoramiento de la calidad del proceso educativo y en la formación de especialistas altamente calificados para el trabajo técnico científico,

ACUERDAN establecer el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN, mediante las siguientes DECLARACIONES:

Primera:

Que ambas instituciones interesadas poseen personería jurídica para ser representada en la firma de Términos Adicionales relacionados con sus actividades científicas y culturales.

Segunda:

Que ambos centros de Educación Superior manifiestan vivo interés en ofrecer apoyo mutuo para el buen desempeño de sus objetivos, respetando el acuerdo de cooperación cultural y educativa firmado entre Brasil y Argentina.

Tercera:

Que, en este momento, son muchas las posibilidades de cooperación mutua, debido a la apertura que tienen ambas Instituciones y a la existencia de programas de intercambio internacional entre los países o comunidades a las que pertenecen.

[Signature]
2993 / 2000



COPIA
[Firma]
S. MARIA AREYRA
Jefatura Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

1112

Cuarta

Que esa cooperación puede contribuir a un mayor conocimiento mutuo de sus recursos humanos y materiales y de sus títulos universitarios, por parte de profesores y alumnos, así como impulsar la búsqueda de nuevas técnicas de enseñanza, de investigación y de desarrollo tecnológico, cultural y académico en general.

Quinta:

Que, en este momento, están desarrollando proyectos de investigación y actividades docentes que cuentan con el reconocimiento y la colaboración de instituciones y empresas nacionales e internacionales.

Sexta:

Que consideran que la investigación científica es hoy una necesidad básica y que los resultados de las investigaciones conjuntas, derivadas del presente acuerdo, tendrían una amplia repercusión en ambas Instituciones.

—Por lo expuesto, resuelven, ante tales declaraciones, suscribir el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN de acuerdo con las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA - Del objeto

El presente Convenio tiene como objetivo promover, con el compromiso de las partes, el desarrollo y la implementación de programas de intercambio de profesores y alumnos y el desarrollo de proyectos de enseñanza, de investigación y de extensión universitaria que surjan bajo su amparo.

CLÁUSULA SEGUNDA - De los términos Adicionales y Planes de Trabajos

2.1 - La ejecución del presente Convenio se da a través de Términos Adicionales en los cuales constarán, para cada actividad, el adecuado Plan de Trabajo, que pasará a integrar el presente acuerdo.

2.2 - El Plan de Trabajos propuesto y aprobado por las partes deberá incluir, por lo menos, la identificación del objeto a ser ejecutado; las metas a alcanzar; las etapas o fases de la ejecución; el plan de aplicación de los recursos financieros, cuando haya; la previsión de comienzo y fin de la ejecución del objeto; la infraestructura disponible, y la forma de financiación del objeto propuesto.

[Firma]

2003/2000



15 COBIA
Stella Maris Peñera
STELLA MARIS PEÑERA
Jefatura Administrativa

Universidad Nacional de Rosario

11/3

CLÁUSULA TERCERA - De la ejecución

3.1 - Las partes interesadas colaborarán en actividades docentes, de difusión cultural y en proyectos de investigación, apuntando a fortalecer las relaciones y obtener el máximo rendimiento de los recursos humanos y materiales que cada una posee. Estas actividades se concentrarán, preferentemente en los siguientes campos.

- Intercambio de material Bibliográfico y didáctico.
- Permanencia de docentes e investigadores por períodos determinados, con el objetivo de dictar conferencias, participar de cursos y del desarrollo de programas de investigación y de docencia comunes.
- Realización conjunta de estudios y proyectos de investigación con tema de interés común.
- Participación de graduados en actividades de posgrado.
- Participación de estudiantes en programas complementarios.
- Organización de actividades de posgrado y de extensión universitaria sobre temas de interés común.

3.2 - Cumplidas las condiciones expuestas en la Segunda Cláusula, este instrumento queda abierto a cualquier iniciativa que surja en los grupos de investigación o personas pertenecientes a ambas Universidades, en cualquiera de las disciplinas ó áreas de conocimiento que cada una ofrece.

3.3 - La UFOP y la UNR en la ejecución del presente acuerdo, observarán las respectivas legislaciones y normas internas vigentes en cada país, respetando los términos de los acuerdos internacionales en lo que corresponda.

CLÁUSULA CUARTA - De la publicación de resultados

La publicación de trabajos como resultado de proyectos ejecutados en el ámbito de este Convenio debe mencionar este acuerdo, de la misma forma que la institución de fomento que los financió, si así lo exige.

CLÁUSULA QUINTA - De la publicación de resultados

Sin perjuicio de los recursos financieros pertenecientes a cada una de las partes, ambas se comprometen a realizar las gestiones pertinentes ante las instituciones de fomento nacionales y extranjeras, así como ante la iniciativa privada, apuntando a la búsqueda de recursos para que sean alcanzados los objetivos del presente instrumento.

Stella Maris Peñera
2993/2000



COPIA
[Handwritten signature]
SECRETARIA ADMINISTRATIVA

Universidad Nacional de Rosario

1114

CLÁUSULA SEXTA .- Del principio general para la financiación de las acciones

El Principio General para la Financiación de las Acciones derivadas de este acuerdo, sin perjuicio de otras formas acordadas, es el siguiente:

- La parte que envía al interesado cubrirá los gastos de transporte.
- La parte que recibe al interesado cubrirá los gastos de estadía.

CLÁUSULA SÉPTIMA - De la participación de otras instituciones

El presente instrumento no impide a las partes la formalización de acuerdos semejantes con otras instituciones nacionales o internacionales.

CLÁUSULA OCTAVA - De la vigencia y de la prórroga

Estará en vigor por el plazo de cuatro años, a partir de la fecha de su firma pudiendo ser prorrogado, en caso de que haya interés de las partes, por igual período.

CLÁUSULA NOVENA - De la publicidad

Las partes darán publicidad al presente instrumento, conforme a la legislación pertinente de cada país.

CLÁUSULA DÉCIMA - De seguro obligatorio

Los gastos de la contratación del seguro obligatorio serán de la entera responsabilidad de los profesionales involucrados.

CLÁUSULA DECIMOPRIMERA - De la renuncia y de la rescisión

11.1 - El presente acuerdo podrá, por cualquier motivo, ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con por lo menos 30 (treinta) días de antelación.

12.2 - En el caso de rescisión del presente Protocolo, las partes definirán a través de "Términos de Conclusión", las responsabilidades referidas a la conclusión del trabajo iniciado y de todas las demás peticiones, respetadas las actividades en curso.

[Handwritten signature]

2993 / 2000



ES COPIA

STELLA MARIS FERREIRA
Secretaría Administrativa

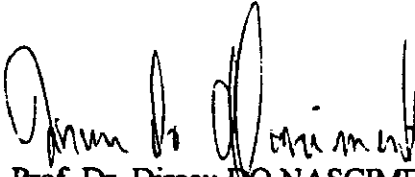
Universidad Nacional de Rosario

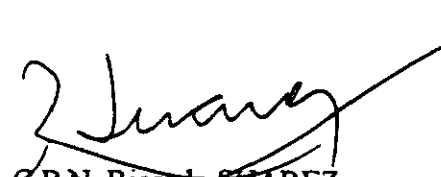
1115

CLÁUSULA DECIMOSEGUNDA - Del foro

Para dirimir cualquier duda suscitada en la ejecución y en la interpretación del presente Convenio, no resuelta entre las partes, respetadas las disposiciones de legislación internacional, en ausencia de determinación en contrario, queda elegido el foro competente del país participante donde estuviere realizándose la etapa o fase en litigio.

Por estar de acuerdo, los representantes de la Universidad Federal de Ouro Preto y de la Universidad Nacional de Rosario, firman el presente instrumento en cuatro (4) ejemplares de igual tenor y forma, a los cinco días del mes de setiembre de dos mil.---


Prof. Dr. Dirceu DO NASCIMENTO
Rector
Universidad Federal de Ouro Preto


C.P.N. Ricardo SUAREZ
Rector
Universidad Nacional de Rosario

2993 / 2000



[Handwritten Signature]
MARIS FELSYRA
Instituto Administrativo



UFOP
Universidade Federal
de Ouro Preto

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO TÉCNICO-CIENTÍFICA QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, VISANDO À APROXIMAÇÃO E O AUMENTO DAS RELAÇÕES CIENTÍFICAS, CULTURAIS E EDUCACIONAIS.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO, fundação pública federal, sediada à rua Diogo de Vasconcelos, 122, na cidade de Ouro Preto, Estado de Minas Gerais, Brasil, doravante denominada, simplesmente, UFOP, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Dirceu do Nascimento, e a UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, com sede na cidade de Rosario, Argentina, adiante denominada UNR, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Ricardo Suárez, em conformidade com os princípios que regem a colaboração entre os povos do Brasil e da Argentina, e com o fim de aproximação e de aumento das relações científicas, culturais e educacionais entre ambos os Centros de Educação Superior, em apoio recíproco na elevação da qualidade do processo educativo e na formação de especialistas altamente qualificados ao trabalho técnico-científico, ACORDAM estabelecer o presente CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO, mediante as seguintes **DECLARAÇÕES:**

Primeira

Que ambas as Instituições interessadas possuem personalidade jurídica para fazerem-se representar na assinatura de Termos Aditivos relacionados a suas atividades científicas e culturais.

Segunda

Que ambos os Centros de Educação Superior manifestam vivo interesse em oferecer apoio mútuo para o bom desempenho de seus objetivos, respeitando o acordo de cooperação cultural e educacional firmado entre o Brasil e a Argentina.

Terceira

Que, no momento atual, são muitas as possibilidades de cooperação mútua, devido à abertura que têm ambas as Instituições e à existência de programas de intercâmbio internacional entre os países ou comunidades a que pertencem.

2993/2000





Quarta

Que essa cooperação pode contribuir para um maior conhecimento mútuo de seus recursos humanos e materiais e de suas titulações universitárias, por parte de professores e alunos, bem como para impulsionar a busca de novas técnicas de ensino, de pesquisa e de desenvolvimento tecnológico, cultural e acadêmico em geral.

Quinta

Que, no momento atual, estão desenvolvendo projetos de pesquisas e atividades docentes que contam com o reconhecimento e a colaboração de instituições e empresas nacionais e internacionais.

Sexta

Que consideram que a pesquisa científica é hoje uma necessidade básica e que os resultados das pesquisas conjuntas, derivadas do presente acordo, teriam uma ampla repercussão em ambas as Instituições.

Isto posto, resolvem, diante de tais declarações, subscreverem o presente **CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO**, de acordo com as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA - Do Objeto

O presente Convênio tem como objetivo promover, com o empenho das partes, o desenvolvimento e a implementação de programas de intercâmbio de professores e alunos e o desenvolvimento de projetos de ensino, de pesquisa e de extensão universitária que surjam sob seu amparo.

CLÁUSULA SEGUNDA - Dos Termos Aditivos e Planos de Trabalhos

2.1 - A execução do presente Convênio dar-se-á através de Termos Aditivos, dos quais constarão, para cada atividade, o competente Plano de Trabalho, que passará a integrar o presente ajuste.

2.2 - O Plano de Trabalho proposto e aprovado pelas partes deverá conter, no mínimo, a identificação do objeto a ser executado; as metas a serem atingidas; as etapas ou fases da execução; o plano de aplicação dos recursos financeiros, quando houver; a previsão de início e fim da execução do objeto; a infra-estrutura disponível, e a forma de financiamento do objeto proposto.

2993 / 2000





CLÁUSULA TERCEIRA – Da Execução

ES COLIB

STELLA MARIS FREYRE
Diretora Administrativa

3.1 - As partes interessadas colaborarão em atividades docentes, de difusão cultural e em projetos de pesquisas, visando a fortalecer as relações e a obter o máximo rendimento dos recursos humanos e materiais que cada uma possui. Estas atividades se concentrarão, preferencialmente, nos seguintes campos:

- Intercâmbio de material bibliográfico e didático.
- Permanência de docentes e de pesquisadores por períodos determinados, com o objetivo de proferir conferências, participar de cursos e do desenvolvimento de programas de pesquisa e de docência comuns.
- Realização conjunta de estudos e projetos de pesquisas em tema de interesse comum.
- Participação de graduados em atividades de pós-graduação.
- Participação de estudantes em programas complementares.
- Organização de atividades de pós-graduação e de extensão universitária sobre temas de interesse comum.

3.2 – Satisfeitas as condições expostas na Cláusula Segunda, este instrumento fica aberto a qualquer iniciativa surgida nos grupos de pesquisas ou pessoas pertencentes a ambas as Universidades, em qualquer das disciplinas ou áreas de conhecimento que cada uma oferece.

3.3 – A UFOP e a UNR, na execução do presente ajuste, observarão as respectivas legislações e normas internas vigentes em cada país, respeitados os termos dos acordos internacionais, no que couber.

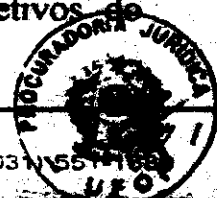
CLÁUSULA QUARTA – Da Publicação dos Resultados

A publicação de trabalhos resultantes de projetos executados no âmbito deste Convênio deve fazer menção a este ajuste, bem como à agência de fomento que os financiou, se assim o exigir.

CLÁUSULA QUINTA – Dos Recursos Financeiros

Sem prejuízo dos recursos financeiros pertencentes a cada uma das partes, ambas se comprometem a realizar gestões pertinentes junto às agências de fomento nacionais e estrangeiras, bem como junto à iniciativa privada, visando à busca de recursos para que sejam alcançados os objetivos do presente instrumento.

2993/2000



[Assinatura]

MARIS PEREIRA
Administradora



CLÁUSULA SEXTA – Do Princípio Geral para Financiamento das Ações

O princípio geral para financiamento das ações derivadas deste ajuste, sem prejuízo de outras formas acordadas, é o seguinte:

- A parte que envia o interessado cobrirá os gastos com o transporte.
- A parte que recebe o interessado cobrirá os gastos com a estadia.

CLÁUSULA SÉTIMA – Da Participação de Outras Instituições

O presente instrumento não impede as partes de formalizarem acordos semelhantes com outras instituições nacionais ou internacionais.

CLÁUSULA OITAVA – Da Vigência e da Prorrogação

Este vigorará pelo prazo de quatro anos, a partir da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado, caso haja interesse das partes, por igual período.

CLÁUSULA NONA – Da Publicidade

As partes darão publicidade ao presente instrumento, na forma da legislação pertinente de cada País.

CLÁUSULA DÉCIMA – Do Seguro Obrigatório

As despesas com a contratação do seguro obrigatório serão de inteira responsabilidade dos profissionais envolvidos.

CLÁUSULA DÉCIMA-PRIMEIRA – Da Denúncia e da Rescisão

11.1 - O presente ajuste poderá, motivadamente, ser denunciado, a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 30 (trinta) dias.

11.2 - No caso de rescisão do presente Protocolo, as partes definirão, através de "Termo de Encerramento", as responsabilidades relativas à conclusão do trabalho iniciado e de todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

2993/2000

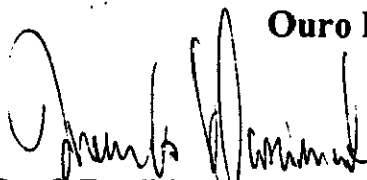


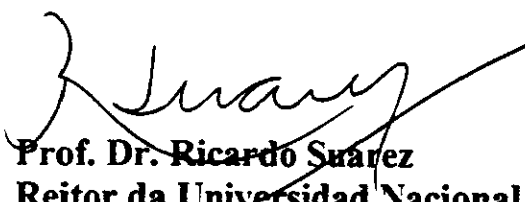
CLÁUSULA DÉCIMA-SEGUNDA – Do Foro

Para dirimir qualquer dúvida suscitada na execução e na interpretação do presente Convênio, não resolvida entre as partes, respeitadas as disposições da legislação internacional, na ausência de determinação em contrário, fica eleito o foro competente do País do conveniente onde estiver sendo realizada a etapa ou fase em litígio.

Por estarem de acordo, os representantes da Universidade Federal de Ouro Preto e da Universidad Nacional de Rosario assinam o presente instrumento em 04 (quatro) vias de igual teor e forma, na presença das testemunhas abaixo indicadas.

Ouro Preto, ____ de novembro de 1999


Prof. Dr. Dirceu do Nascimento
Reitor da Universidade Federal
de Ouro Preto


Prof. Dr. Ricardo Suarez
Reitor da Universidad Nacional
de Rosario

Testemunhas:

Nome: _____

Nome: _____

2903 / 2000

